

# 大学通用 俄语

## 2

主编 武晓霞

编者 高欣 王蓉 葛焱磊

审校 A. A. Космач

高等教育出版社

# 大学通用 俄语

DAXUE TONGYONG EYU

2

主编 武晓霞

编者 高欣 王蓉 葛焱磊

审校 A. A. Космач



高等教育出版社·北京

### 图书在版编目(CIP)数据

大学通用俄语. 2 / 武晓霞主编; 高欣, 王蓉, 葛焱磊编. — 北京: 高等教育出版社, 2016. 7

ISBN 978-7-04-045600-4

I. ①大… II. ①武… ②高… ③王… ④葛… III. ①俄语—高等学校—教材 IV. ①H35

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第134238号

策划编辑 孙悦  
责任校对 孙悦

责任编辑 巩捷  
责任印制 毛斯璐

封面设计 张志奇

版式设计 孙伟

出版发行 高等教育出版社  
社址 北京市西城区德外大街4号  
邮政编码 100120  
印刷 北京中科印刷有限公司  
开本 787mm×1092mm 1/16  
印张 21.75  
字数 399千字  
购书热线 010-58581118  
咨询电话 400-810-0598

网 址 <http://www.hep.edu.cn>  
<http://www.hep.com.cn>  
网上订购 <http://www.hepmall.com.cn>  
<http://www.hepmall.com>  
<http://www.hepmall.cn>  
版 次 2016年7月第1版  
印 次 2016年7月第1次印刷  
定 价 46.00元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换  
版权所有 侵权必究  
物料号 45600-00

# 前 言

《大学通用俄语》根据教育部审定的《大学俄语课程教学要求》的有关规定和要求编写，分1、2两册，供高等院校以俄语为第二外语的本科生和研究生使用。

本教材的目的是使学习者在180学时内掌握俄语的语音、语法，达到《要求》规定的基础阶段三级要求的最低词汇量约1,700个单词，并具有最基本的听、说、读、写、译的技能，为进一步自学打下良好基础。

第2册共15课，为提高课，以15个日常话题编排对话和课文，约950个单词（不包括拓展课文），计划90学时。每课的结构为：主题会话2个、主课文1篇、拓展课文1篇、语法，每课计划6学时完成。前两部分为课堂学习内容，拓展课文供学生课下学习，两部分都配有生词表及相应的练习。语法以句法（从句）为主，以表解、图示等形式列出，并配有大量练习。每5课为1个单元，配有本单元复习和测试题。本教材附有多媒体课件，内容包括对话、课文朗读录音及译文、练习参考答案、文化背景知识影像、教材中所有名词的变格和动词变位形式。

本教材在句型、对话、课文的选编、单元的架构、练习的设计等方面力求体现时代性、科学性、体系性、实用性、新颖性。为了提高学习者的兴趣，在学习时融入真实的俄罗斯当代生活中，本书以一个俄罗斯家庭为主要线索，贯穿全部对话和课文，帮助学习者在学习俄语的同时了解和掌握俄罗斯人日常生活和文化交际中的言语规则。本册每课的两篇对话和课文同时也展现了中国学生在俄罗斯留学的学习和生活，使学生了解中俄日常生活中的各种趣闻和差异，加深彼此之间的了解和认识。每课最后附有一篇与本课主题相关的文化国情介绍，并在多媒体课件中附有相关影像资料，旨在提高学习者的兴趣和积极性，掌握更多俄语语言国情文化知识。

本教材由外教Анастасия Алексеевна Космач审校。

由于编者水平有限，书中疏漏和错误在所难免，恳请同行和学者批评、指正。

亲爱的朋友们，大家好！

我叫安东，是国立莫斯科大学语文系二年级的学生。我很高兴有机会把我的一家人介绍给你们，并带你们一起学习俄语，了解俄罗斯的方方面面。李平是我的中国朋友，他是来自北京大学的交换生，我们俩住在同一宿舍。我教他学习俄语，他教我学习汉语。我经常带他到我家做客，和我的家人共度节假日，还带他参观了俄罗斯的许多名胜古迹。去年暑假我有幸跟他去中国游玩，度过了一个难忘的假期。希望你们学习俄语，以后有机会来俄罗斯留学或旅游，我会很乐意当你们的导游。俄语很难学，但中文也不简单啊。不过我相信：世上无难事，只怕有心人。（**При желáнии всегó мóжно добíться!**）祝你们取得好成绩！（**Желáю Вам больш́их успе́хов!**）



下面介绍一下我的一家和中国朋友：

祖父 **Ива́н Ива́нович Ива́нов** — профе́ссор МГУ

祖母 **Еле́на Никола́евна Ива́нова** — пенсионе́рка

爸爸 **Алекса́ндр Ива́нович Ива́нов** — инже́не́р

妈妈 **Ольга Па́вловна Ива́нова** — врач

维佳（哥哥）**Ви́тя** — програ́ммист

安娜（姐姐）**Анна** — аспи́рантка

卡佳（妹妹）**Ка́тя** — шко́льница

李平（安东的中国同学）**Ли Пин** — студе́нт

李娜（安娜的中国同学）**Ли На** — аспи́рантка

# ОГЛАВЛЕНИЕ

## УРОК 1 ЗНАКОМСТВО 001

I. Диалóги .....	002
1. Давáйте с вáми познакóмимся .....	002
2. Скóлько лет, скóлько зим! .....	002
II. Текст: Мой хорóший друг .....	005
III. Дополнítельный текст: Моя хорóшая подру́га .....	009
IV. Граммáтика .....	011
形容词的短尾形式 .....	011
V. Культóра .....	
柴可夫斯基 (Чайкóвский) .....	016

## УРОК 2 УВЛЕЧЕНИЕ 017

I. Диалóги .....	018
1. Я собираю всё о Пúшкине .....	018
2. У тебя есть какое-нибудь осóбенное хóбби? .....	018
II. Текст: Увлечéние — это рáдость .....	024
III. Дополнítельный текст: Нáши увлечéния .....	029
IV. Граммáтика .....	031
A. 形容词的比较级 .....	031
B. 形容词的最高级 .....	032
V. Культóра .....	
格林卡 (Глínка) .....	036

## УРОК 3 ПИТАНИЕ 037

I. Диалóги .....	038
1. Находясь в чужóй странé, соблюдай её обычаи .....	038

2. Какая богатая кухня! .....	038
<b>II. Текст: Быть в гостях в русской семье</b> .....	044
<b>III. Дополнительный текст: Традиции питания китайцев</b> .....	050
<b>IV. Грамматика</b> .....	052
A. 形动词的概念 .....	052
B. 主动形动词 .....	053
<b>V. Культура:</b> <b>    российский язык (Русская кухня)</b> .....	056

## УРОК 4 ПРАЗДНИК 057

<b>I. Диалоги</b> .....	058
1. Всякая душа празднику рада .....	058
2. Какие национальные праздники отмечаются в Китае .....	058
<b>II. Текст: Встречать Новый год в русской семье</b> .....	063
<b>III. Дополнительный текст: Китайский Праздник     Весны шагнул во внешний     мир</b> .....	067
<b>IV. Грамматика</b> .....	071
A. 被动形动词 .....	071
B. 被动形动词的短尾形式 .....	073
<b>V. Культура</b> <b>    российский язык (Русская Масленица)</b> .....	076

## УРОК 5 ТРАНСПОРТ 078

<b>I. Диалоги</b> .....	079
1. Какой же русский не любит быстрой езды! .....	079
2. В автобусе мы пользуемся вот такими талончиками .....	079
<b>II. Текст: Метро — самый любимый транспорт     москвичей</b> .....	084
<b>III. Дополнительный текст: Транспорт будущего</b> .....	088
<b>IV. Грамматика</b> .....	090

副动词..... 090

007

**V. Культúра**

莫斯科的地铁 (Москóвское метрó) ..... 095

**ПОВТОРЕНИЕ УРОКОВ 1 – 5 096**

**ЭКЗАМЕНАЦИОННАЯ РАБОТА I 105**

**УРОК 6 ОБРАЗОВАНИЕ 111**

**I. Диалóги** ..... 112

1. Какóю рабóту вы хотите получить пóсле аспирантúры? ..... 112

2. Меня интересúет прогрáмма образовáния ..... 112

**II. Текст: Вúсшее образовáние в Росси́и** ..... 117

**III. Дополнítельный текст: Вúсшее образовáние в  
Кита́е** ..... 123

**IV. Граммáтика**..... 126

A. 不定代词和不定副词..... 126

B. 否定代词和否定副词..... 127

**V. Культúра**

国立莫斯科大学 (МГУ) ..... 130

**УРОК 7 БОЛЬНИЦА 131**

**I. Диалóги** ..... 132

1. В поликлини́ке ..... 132

2. В апте́ке ..... 132

**II. Текст: Поликли́ника в Росси́и** ..... 137

**III. Дополнítельный текст: Кита́йская традициóнная  
медици́на** ..... 141

**IV. Граммáтика**..... 144

简单句..... 144



<b>V. Культúра</b>	
俄罗斯诗歌的太阳——普希金	
(Сóлнце рúсской поэзии — Пúшкин).....	148

**УРОК 8 ПОКУПКИ 149**

<b>I. Диалóги</b> .....	150
1. Я могу вам сделать скидку.....	150
2. Большинство вещей я купила через сеть Интернета.....	151
<b>II. Текст: Покупки в Интернете</b> .....	155
<b>III. Дополнительный текст: Каковá была бы нáша жизнь без Интернета</b> .....	160
<b>IV. Граммáтика</b> .....	162
并列复合句.....	162
<b>V. Культúра</b>	
伏特加酒 Вóдка.....	166

**УРОК 9 ПОГОДА И КЛИМАТ 167**

<b>I. Диалóги</b> .....	168
1. Ты не слышал прогноз погоды на завтра?.....	168
2. В мегаполисах всегда большие проблемы.....	169
<b>II. Текст: Климáт Росси́и</b> .....	172
<b>III. Дополнительный текст: Смог парализовáл Пеки́н</b> .....	178
<b>IV. Граммáтика</b> .....	181
A. 主从复合句.....	181
B. 带说明从句的主从复合句.....	181
<b>V. Культúра</b>	
贝加尔湖 (Озеро Байка́л).....	186

**УРОК 10 СПОРТ 187**

<b>I. Диалóги</b> .....	188
1. Давай вместе ходить на теннисный корт.....	188

2. Знаёшь ли ты кита́йский кун-фу? .....	188
<b>II. Текст: Како́й спорт вам ну́жен...</b> .....	193
<b>III. Дополни́тельный текст: Ходьба́ — хоро́шее упражне́ние</b> .....	198
<b>IV. Граммáтика</b> .....	201
А. 带定语从句的主从复合句 .....	201
Б. 带目的从句的主从复合句 .....	202
<b>V. Культúра</b>	
罗蒙诺索夫 (Ломоно́сов) .....	206

## **ПОВТОРЕНИЕ УРОКОВ 6 – 10**      207

## **ЭКЗАМЕНАЦИОННАЯ РАБОТА II**      213

## **УРОК 11**    **УЧИТЬСЯ ЗА ГРАНИЦЕЙ**    221

<b>I. Диалóги</b> .....	222
1. Я сейчас учу́ кита́йский язы́к .....	222
2. Мы смо́жем помо́чь друг дру́гу .....	223
<b>II. Текст: На́ша интернациона́льная гру́ппа</b> .....	225
<b>III. Дополни́тельный текст: Учи́ться в Кита́е</b> .....	229
<b>IV. Граммáтика</b> .....	232
А. 带条件从句的主从复合句 .....	232
Б. 带让步从句的主从复合句 .....	233
<b>V. Культúра</b>	
俄罗斯的圣像画 (Рúсская ико́на) .....	237

## **УРОК 12**    **ЭКСКУРСИЯ**    238

<b>I. Диалóги</b> .....	239
1. Я зна́ю всю Москвú́ как сво́й пять па́льцев .....	239
2. До сих пор нахожúсь под впечатле́нием .....	240

II. Текст: Москва — столица России .....	244
III. Дополнительный текст: Первый день в Пекине .....	248
IV. Грамматика .....	250
A. 带时间从句的主从复合句 .....	250
B. 带处所从句的主从复合句 .....	251
V. Культура	
特列季亚科夫画廊 (Третьяковская галерея) .....	253

## УРОК 13 РАЗВЛЕЧЕНИЯ 254

I. Диалоги .....	255
1. Цирк есть цирк ! .....	255
2. Ты когда-нибудь слушал пекинскую оперу? .....	256
II. Текст: Посещение Большого театра — всегда праздник .....	260
III. Дополнительный текст: Пекинская опера — это сценическое искусство .....	264
IV. Грамматика .....	267
A. 带原因从句的主从复合句 .....	267
B. 带结果从句的主从复合句 .....	268
V. Культура	
瓦西里大教堂 (Храм Василия Блаженного) .....	271

## УРОК 14 ПОРТРЕТ И ХАРАКТЕР 272

I. Диалоги .....	273
1. Она высокая, стройная и красивая .....	273
2. Мы очень разные по характеру .....	273
II. Текст: Сестра моего друга Антона .....	277
III. Дополнительный текст: Мой китайские друзья .....	279
IV. Грамматика .....	281
A. 带程度与度量从句的主从复合句 .....	281
B. 带行为方式从句的主从复合句 .....	283
V. Культура	

**УРОК 15 ОТДЫХ 287**

<b>I. Диалóги</b> .....	288
1. Дава́й по́едем за́ город .....	288
2. Хо́чешь съезди́ть на на́шу да́чу? .....	289
<b>II. Текст: Мы бы́ли вме́сте в па́рке</b> .....	293
<b>III. Дополни́тельный текст: По́ездка за́ город</b> .....	295
<b>IV. Граммáтика</b> .....	297
A. 带比较从句的主从复合句 .....	297
B. 带接续从句的主从复合句 .....	299
<b>V. Культóра</b>	
莫斯科大劇院 (Большо́й теа́тр) .....	302

**ПОВТОРЕНИЕ УРОКОВ 11 – 15 303**

**ЭКЗАМЕНАЦИОННАЯ РАБОТА III 308**

**Словарь 316**

Урок

# 01

## ЗНАКОМСТВО



### I. Диалóги

1. Дава́йте с ва́ми познако́мимся
2. Ско́лько лет, ско́лько зим!



### II. Текст

Мой хоро́ший друг



### III. Дополни́тельный текст

Моя хоро́шая подру́га



### IV. Граммáтика

形容词的短尾形式



### V. Культóра

柴可夫斯基 (Чайко́вский)

Речевой этикет	
1. Здравствуйте!	您好! 你们好!
2. Давайте с вами познакомимся!	让我们认识一下吧!
3. Как вас зовут?	您叫什么名字?
4. Очень приятно!	很高兴(认识您)!
5. Какими судьбами! Сколько лет, сколько зим!	什么风把你给吹来了! 久违久违!

## I

## ДИАЛОГИ



## ДАВАЙТЕ С ВАМИ ПОЗНАКОМИМСЯ

- Здравствуйте!
- Добрый день!
- Давайте с вами познакомимся.
- Хорошо. Меня зовут Антон. А как вас зовут?
- Меня зовут Ли Пин. Я приехал из Китая. Вы студент?
- Да, я студент второго курса.
- Это ваша сестра?
- Да. Это моя старшая сестра.
- Как её зовут?
- Анна.
- Она тоже студентка?
- Нет, она не студентка, она аспирантка.
- Здравствуйте, Анна. Рад с вами познакомиться.
- И мне очень приятно.

## СКОЛЬКО ЛЕТ, СКОЛЬКО ЗИМ!

- Кого я вижу! Саша! Неужели это ты?! Ты меня не узнаешь?
- Боже мой! Какими судьбами! Сколько лет, сколько зим! Вот так встреча!
- Да вот поступил в университет и вдруг вижу — ты. Я так удивился, что не поверил своим глазам. Мир тесен.

- Да, ведь пять лет прошло, как я уехал за границу.
- Ли Пин, познакомьтесь, пожалуйста, это мой друг Саша.
- Рад с вами познакомиться. Меня зовут Ли Пин.
- Очень приятно. Я учусь на историческом факультете.
- Саша, вы москвич?
- Да, я родился и вырос в Москве.
- А где вы живёте — дома или в общежитии?
- В общежитии, в четвёртом корпусе, на третьем этаже, в комнате № 310. Заходите, пожалуйста, буду рад.
- Хорошо, спасибо.

## КОММЕНТАРИИ

1. Какими судьбами! 什么风把你给吹来了!
2. Сколько лет, сколько зим! 好久不见, 真是久违啦!
3. Боже мой! 我的上帝! 我的天呀!
4. Я так удивился, что не поверил своим глазам. 我太吃惊了, 真不敢相信自己的眼睛。(程度从句)
5. Ведь пять лет прошло, как я уехал за границу. 要知道距离我出国已经过去 5 年了。(时间从句)

## НОВЫЕ СЛОВА

приятно	(副) (кому́ 接不定式) 很高兴, 很愉快 (做某事)。Мне приятно с вами познакомиться. 我很高兴认识您!
лето	-а; -а (中) 夏天。Это было жаркое лето. 这是个炎热的夏天。
зима	-ы; зимы (阴) 冬天。Зима пришла. 冬天到了。
неужели	(语气词) 难道, 莫非。Неужели это ты, Саша? 难道真是你吗, 萨沙?
боже	(感叹词) 上帝呀, 我的天呀。Боже мой, как быть? 我的天啊, 怎么办呢?
судьба	-ы; судьбы (阴) 命运, 机会, 机缘。Это моя судьба! 这是我的命!
встреча	-и; -и (阴) 见面, 约会。встреча Нового года 迎接新年
вдруг	(副) 忽然间, 骤然。Вдруг девочка заплакала. 忽然小姑娘哭了。
удивляться	-яюсь, -яешься, -яются (动, 未) // удивиться, -виюсь, -вишься, -вятся (完) (кому́-чему́) 吃惊, 惊讶。Нечему удивиться. 不足为奇。

вѣрить	-рю, -ришь, -рят (动, 未) // повѣрить, -рю, -ришь, -рят (完) (в когó-что, кому́ -чему́) 相信, 信任。Не верь чужим словам, верь своим глазам. <谚语> 百闻不如一见。
глаз	-а; глазá (阳) 眼睛。Он вырос у меня на глазах. 我眼看着他长大了。
тѣсный	тѣсен, тѣсна́, тѣсно, тѣсны (形) 拥挤, 狭小。У меня тѣсная комната. 我的房间很狭小。
проходить	-ожу́, -одишь, -одят (动, 未) // пройти́, -йду́, -йдѣшь, -йдут (完) (что) 度过。Моѣ дѣтство прошло́. 我的童年过去了。
уезжа́ть	-áю, -áешь, -áют (动, 未) // уѣхать, уѣду, уѣдешь, уѣдут (完) 离开。Завтра папа уѣдет за границу. 明天爸爸要出国。
граница	-ы; -ы (阴) 国界。Моя дочь учится за границей. 我女儿在国外上学。
рад	(形短尾, 阳) 高兴, 愉快。Рад за вас. 我为您高兴。
исторический	(形) 历史的。Это историческая проблема. 这是历史问题。
москвич	-á; -í (阳) 莫斯科人。Антон — москвич. 安东是莫斯科人。
четвёртый	(数) 第四。четвёртая комната 第四个房间
корпус	а; -á (阳) 大楼。Это наш новый учебный корпус. 这是我们的新教学楼。
этаж	-á; -í (阳) 层。Это дом в пять этажей. 这是五层楼房。
триста	(数) 三百。Он взял у меня триста рублей. 他向我借了300卢布。
заходить	-ожу́, -одишь, -одят (动, 未) // зайти́, зайду́, зайдѣшь, зайдут (完) 顺道去, 顺便来。Заходи ко мне, когда свободен. 有空来我家玩!

## ✎ УПРАЖНЕНИЯ

### 1-1 根据对话内容回答问题。

- 1) Откуда приехал Ли Пин?
- 2) Как зовут сестру Антона?
- 3) Анна студентка?
- 4) Где встретились друзья?
- 5) Кто такой Саша?
- 6) На каком факультете учится Саша?

### 1-2 将下列词组译成俄语。

- |               |               |
|---------------|---------------|
| 1) 在莫斯科出生和长大  | 2) 好久不见, 久违了! |
| 3) 我的天啊!      | 4) 出国         |
| 5) 什么风把你给吹来了! | 6) 考入大学       |



7) 不相信自己的眼睛

8) 世界真小。

005

Диалóги

Текст

Дополнительный

текст

Грамматика

Культура

1-3 续写对话。

- 1) – Познако́мьтесь, пожа́луйста, э́то моя́ подруга́ Анна.  
– Очень́ приятно! А меня́ \_\_\_\_\_.  
– Ра́да с ва́ми познако́миться!  
– \_\_\_\_\_.  
– А как ва́ша фами́лия, Анна?  
– \_\_\_\_\_.
- 2) – Бúдем знако́мы. Меня́ зову́т Ива́н Ива́нович, рабо́таю в МГУ.  
– \_\_\_\_\_. Меня́ — Евге́ний Петро́вич. Я по специа́льности  
инжене́р.  
– \_\_\_\_\_?  
– На машиностро́ительном, уже́ 30 лет. Вы уже́ на пeнсии?  
– \_\_\_\_\_.
- 3) – Са́ша, вот так встре́ча! Здра́вствуй! Как пожива́ешь?  
– \_\_\_\_\_. А ты? Пожени́лся?  
– Да, разреши́ тебе́ предста́вить мою́ жену́. Её зову́т Ка́тя.  
– \_\_\_\_\_.  
– И я о́чень ра́да с ва́ми познако́миться!

1-4 按下列情景编写对话。

- 1) Дире́ктор шко́лы знако́мит класс с но́вой учи́тельницей по ру́ССКО-  
му языку́.  
2) Студéнты знако́мятся друг с дру́гом.

II

ТЕКСТ



МОЙ ХОРОШИЙ ДРУГ

Меня́ зову́т Анто́н. У меня́ есть хоро́ший друг. Его́ зову́т Са́ша. Он москвич, роди́лся и вы́рос в Москвe. Сейча́с Са́ша учи́тся в Моско́вском госуда́рственном универси́тете на истори́ческом факультeте. С де́тства он